

## Chân Dung Đáng Biết

### Danielle Guinn

**S**inh non chỉ với 24 tuần, Danielle Guinn không bao giờ được trông đợi là có thể đi bộ, nói chuyện, nghe hay nhìn. Chỉ nặng một cân Anh và 4 ounces khi sinh ra, em đã sống sáu tháng đầu đời trong khu sơ sinh của bệnh viện. Tuy nhiên, cô gái 24 tuổi này hiện làm được tất cả những điều đó, và còn làm nhiều hơn thế!

---

*Danielle Guinn không bao giờ được trông đợi là có thể đi bộ, nói chuyện, nghe hay nhìn.*

---

Mẹ của Danielle là Lisa Guinn, người rất ngưỡng mộ sự can đảm và quyết tâm của con gái mình, nói: “Cô ấy là một chiến binh!” Tuy nhiên, việc Danielle được phát triển tốt đẹp như thế cũng là nhờ vào mẹ, người đã sắp xếp cuộc sống của cô sao cho nhu cầu của con gái mình được đáp ứng.

Ngay từ đầu, Lisa đã cương quyết tranh đấu để Danielle nhận được thường xuyên các liệu pháp cầm nắm, thể lý, thị giác và ngôn ngữ mà cô cần để giải quyết những khó khăn phát sinh từ chứng não liệt, động kinh và khuyết tật trí khôn nhẹ. Bà cũng đóng cửa một doanh nghiệp cần thiết của gia đình, trở nên một y tá chuyên nghiệp có giấy phép (LVN) và hỗ trợ bán-thời gian cho hai người

bị khuyết tật phát triển khác để bà có đủ thời gian và sự uyển chuyển hầu lo liệu cho Danielle nhận được sự chăm sóc hợp lý và một nền giáo dục thích đáng. Biết rằng con gái mình có khả năng học hỏi nhiều hơn những gì mà trường trung học công lập và các chương trình phổ thông trung học cung cấp, bà hiểu rằng một nền giáo dục thích hợp cho Danielle hẳn liên quan đến việc học tại nhà.

Nancy Marley, người đã là Phối Hợp Viên Dịch Vụ tại RCOC của Danielle từ năm 2009, đánh giá Lisa là một người mẹ tuyệt vời, và coi Danielle là một nguồn cảm hứng và là một người đáng nêu gương.

---

**Những sinh viên tương lai của C2C phải nộp đơn và tham gia tiến trình phỏng vấn.**

---

“Cô ấy đã cố gắng,” Nancy nói. “Nhưng cô ấy không bao giờ phàn nàn và luôn có thái độ tích cực.”

Nancy cũng chỉ ra rằng trong khi Danielle khiêm tốn và không bao



Danielle tập luyện những kỹ năng về máy tính tại nhà, cũng như tại phòng máy tính tại đại học của cô.

giờ khoe khoang về thành tích của mình, cô ấy tự hào đã được nhận vào chương trình College to Career (C2C) được cung cấp bởi North Orange County Continuing Education, vốn một phần của học khu Đại học Cộng đồng phía Bắc Quận Orange. Do việc tuyển sinh có hạn, những sinh viên tương lai của C2C phải nộp đơn và tham gia tiến trình phỏng vấn. Chương trình học kéo dài từ một đến ba năm tùy thuộc vào khóa học của học sinh, bao gồm sự hỗ trợ giáo dục và nghề nghiệp liên quan đến những mục tiêu giáo dục và việc làm của sinh viên, cũng như giúp cho việc tuyển dụng và hỗ trợ việc làm khi cần.

Xem tiếp **Danielle Guinn**, trang 7

## Đối Thoại

Đối Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những nhà cung cấp dịch vụ. Bạn cũng có thể đọc Đối Thoại trên mạng toàn cầu của RCOC:

[www.rcocdd.com](http://www.rcocdd.com).

Copyright © 2018



### Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*  
Cliff Amsden, *Phó Chủ tịch*  
Sylvia Delgado, *Thư ký*  
John “Chip” Wright, *Thủ quỹ*  
Cristina Alba  
Marcell Bassett  
Tiffany Bauer  
Maritza Bravo  
Amy Jessee  
Liza Krassner  
Peter Kuo  
Hilda Mendez

### Những Buổi Họp Sắp Tới của Ban Giám Đốc Năm 2018

1 tháng Ba • 3 tháng Năm • 7 tháng Sáu

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức nơi Phòng Khán Tiệt của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương trong khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

### Ban Quản Trị của RCOC

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*  
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chính*  
Christina Petteruto, *Tổng Tư Vấn*  
Jerrod Bonner, *Giám Đốc Kỹ Thuật*  
*Thông Tin*  
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*  
Bonnie Ivers, Psy.D., *Giám Đốc Lâm Sàng*  
Patrick Ruppe, *Giám Đốc Dịch Vụ,*  
*Hỗ Trợ, và Phát Triển Cộng Đồng*  
Patricia Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận*  
*Người Bệnh Mới*  
Jennifer Montañez, *Quản Đốc vùng*  
*Trung Tâm*  
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây*  
Arturo Cazares, *Phó Giám Đốc*  
*về Việc Làm*  
Jack Stanton, *Phó Giám Đốc về Chỗ Ở*

## Sự Sẵn Sàng cho Tình Trạng Khẩn Cấp Luôn Là Ưu Tiên Hàng Đầu

Mặc dù chúng ta thường nghĩ đến động đất là thiên tai nguy hiểm nhất mà dân California có thể trải nghiệm, những vụ hỏa hoạn gần đây đã tàn phá rất nhiều khu phố trong tiểu bang của chúng ta là một lời nhắc nhở quan trọng rằng tất cả chúng ta cần chuẩn bị để đối phó với nhiều loại tình huống khẩn cấp.

### *Tất cả chúng ta cần chuẩn bị để đối phó với nhiều loại tình huống khẩn cấp.*

Để xác nhận thực tế đó, việc chuẩn bị sẵn sàng cho trường hợp khẩn cấp trong nhiều năm đã được đề cập trong bản Hoạch định nhằm vào Cá nhân Người Nhận Dịch Vụ (Personalized Person-Centered Plan - IPP) của tất cả những ai được RCOC phục vụ. Các nhóm lập kế hoạch đánh giá nhu cầu khẩn cấp của một người và RCOC làm việc với các cá nhân và những người chăm sóc họ trên nhiều mặt của sự chuẩn bị. Điều này bao gồm việc thông qua cả các kế hoạch sơ tán và các kế hoạch ở lại tại chỗ, nếu thích hợp, cũng như đảm bảo cung cấp đầy đủ các mặt hàng chính như thuốc kê theo toa và các thiết bị y tế sẵn có, cùng với các đồ dùng tiêu chuẩn như nước, thức ăn không dễ hư hỏng và bộ sơ cứu. Nó cũng bao gồm việc huấn luyện về những việc cần làm trong trường hợp khẩn cấp và đảm bảo rằng thông tin về nhu cầu đặc biệt của người nhận dịch vụ có sẵn để giúp cho những nhân viên cấp cứu đầu tiên và những người khác (có thể được gọi đến để trợ giúp).



Gần đây hơn, trong khuôn khổ tư duy đặt trọng tâm vào người nhận dịch vụ của Trung Tâm Vùng, người phối hợp dịch vụ đã bắt đầu đưa hình ảnh hiện tại của những người mà họ phục vụ vào bản IPP.

Ngoài việc giúp tập trung vào người nhận dịch vụ, việc có ảnh hiện tại của mỗi người chúng tôi phục vụ có thể là điều rất quý báu đối với nhân viên cấp cứu trong trường hợp thiên tai.

### *Việc có ảnh hiện tại của mỗi người chúng tôi phục vụ có thể là điều rất quý báu đối với nhân viên cấp cứu.*

Các gia đình quan tâm đến việc học hỏi thêm về cách chuẩn bị sẵn sàng cho các trường hợp khẩn cấp có thể tìm thấy nhiều thông tin hữu ích trên trang mạng của Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ “PrepareSoCal” tại [www.preparesoocal.org/tips-and-tools/preparedness-checklists](http://www.preparesoocal.org/tips-and-tools/preparedness-checklists). Mạng cũng có các bảng kiểm tra cho các loại khẩn cấp khác nhau, và rất nhiều lời khuyên cho sự chuẩn bị sẵn sàng cùng các mặt hàng cần có trong bộ dụng cụ cho tình trạng khẩn cấp riêng của bạn.

## Tường Trình của Tổng Giám Đốc

### Bản IPP Nhắm-Vào- Người-Nhận-Dịch-Vụ Trông Ra Sao?

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

Tất cả chúng tôi tại RCOC đều rất háo hức về việc làm thế nào để sự cam kết của chúng tôi về việc suy nghĩ và thực hiện bản hoạch định nhằm vào người nhận dịch vụ của Trung Tâm Vùng cho những người có khuyết tật phát triển và gia đình họ được hoàn toàn đưa lên một tầm cao mới.

---

***Một bức ảnh hiện tại của người nhận dịch vụ là một sự bổ sung đơn giản, nhưng có ý nghĩa, để nhấn mạnh sự kiện cá nhân người được phục vụ ấy là một con người cụ thể.***

---

Như bạn sẽ đọc trong câu chuyện xuất hiện ở trang 6, chúng tôi sẽ đưa ra một cấu trúc mới cho bản IPP (Hoạch Định Chương Trình Cá Nhân) được thúc đẩy bởi cam kết của chúng tôi trong việc thực sự đặt các cá nhân mà chúng tôi phục vụ ngay tại trung tâm của mọi điều mà RCOC thực hiện. Tuy nhiên, nếu bạn chưa trải qua quá trình huấn luyện lấy người nhận dịch vụ làm trung tâm, bạn có thể đang tự hỏi là bản IPP nhắm-vào-người-nhận- dịch-vụ trông như thế nào, và nó khác với bản IPP truyền thống ra sao. Dù sao, tư duy đặt-người-nhận-dịch-vụ-vào-trung-tâm và việc lập kế hoạch tập- trung-vào-người-nhận-dịch-vụ không phải là những thuật ngữ mới. Chúng tôi và những người khác đã sử dụng các thuật ngữ này để mô tả những nỗ lực của chúng tôi trong việc đặt người khuyết tật vào trọng tâm của quá trình thực hiện bản IPP.

Sự khác biệt rõ ràng nhất của bản

IPP mới là sự mô tả trong một trang và ảnh của người nhận dịch vụ xuất hiện ở đầu tài liệu. Việc có một bức ảnh hiện tại của người nhận dịch vụ là một sự bổ sung đơn giản, nhưng có ý nghĩa, để nhấn mạnh sự kiện cá nhân người được phục vụ ấy là một con người cụ thể. Trang mô tả này sẽ, cùng với những việc khác, nói lên những điều quan trọng đối với người đó và những giá trị đối với người nhận dịch vụ để hướng dẫn các nỗ lực của nhóm lập kế hoạch trong



việc đáp ứng nhu cầu của họ. Điều đó có thể, chẳng hạn, bao gồm hoàn cảnh sống mà họ chọn lựa, những người mà họ muốn chia sẻ thời gian cùng, và các việc làm hàng ngày mang tầm quan trọng đối với hạnh phúc cá nhân của họ. Đó là điều quan yếu vì nó cung cấp bối cảnh cho những quyết định của nhóm hoạch định, giúp đảm bảo rằng các giá trị của người khuyết tật được tôn trọng.

Bản IPP mới cũng sẽ có ý nghĩa tập-trung-vào-người-nhận-dịch-vụ hơn khi các Phối Hợp Viên Dịch Vụ chọn một ngôn ngữ rõ ràng, dễ hiểu, và tập trung vào cá nhân người nhận dịch vụ chứ không phải chỉ là những nhãn hiệu. Một thay đổi đơn giản nhưng tạo hiệu ứng cao là tên của người đó (chứ không phải các cụm từ chung chung như “người tiêu thụ” và “khách hàng”) sẽ là cách được chọn để nói về người được phục vụ.

Việc RCOC cương quyết trong tư duy và kế hoạch tập-trung-vào-người-nhận-dịch-vụ thể hiện một sự tiến hóa tự nhiên hướng tới một mô hình mới. Cách đây hàng thập kỷ, khi hệ thống trung tâm vùng được tạo ra, hệ thống đã theo một mô hình y tế, trong đó những người có khuyết tật về phát triển đã được xem và điều trị như các bệnh nhân. Sau đó, khi phong trào tự-quyết bắt đầu, chúng

tôi chuyển sang mô hình người tiêu thụ, đặt người khuyết tật vào trung tâm của quá trình lập kế hoạch.

Với mô hình lấy người nhận dịch vụ làm trung tâm hiện tại, Trung Tâm Vùng, theo một cung cách nào đó, phản ánh xu hướng xã hội rộng lớn mang tính cá nhân hoá hơn bao giờ hết về sản phẩm và việc điều chỉnh dịch vụ hướng vào người nhận, cũng như tập trung, trên cấp độ Tiểu bang và Liên bang, vào dịch vụ hướng đến người nhận và sự lựa chọn căn cứ trên sự hiểu biết về các thông tin.

---

***Trung Tâm Vùng, theo một cung cách nào đó, phản ánh xu hướng xã hội rộng lớn mang tính cá nhân hoá hơn bao giờ hết về sản phẩm và việc điều chỉnh dịch vụ hướng vào người nhận.***

---

Việc áp dụng bản IPP mới và các công cụ cùng kỹ thuật mới nhằm-vào- người-nhận-dịch-vụ mà chúng tôi đang sử dụng mang ý nghĩa khuyến khích những cách thức suy nghĩ mới về chuyện làm thế nào chúng ta có thể đáp ứng được nhu cầu của người nhận dịch vụ và giúp họ có cuộc sống tốt hơn. Cho đến nay, điều này dường như có hiệu quả. Tôi vui mừng thông báo rằng phản hồi mà chúng tôi nhận được cả từ những người mà chúng tôi phục vụ lẫn các thành viên trong gia đình họ là rất đáng khích lệ.

Tuy nhiên, chúng tôi biết là chúng tôi còn nhiều điều để học hỏi, và việc trở thành một tổ chức hoàn toàn đưa người nhận dịch vụ vào trung tâm là một quá trình dài hạn. Với ý nghĩ đó, tôi khuyến khích bạn nên chia sẻ ấn tượng của mình về quá trình thực hiện bản IPP mới với Phối Hợp Viên Dịch Vụ của bạn.

Tất cả chúng tôi đều muốn biết bạn nghĩ gì, và tất cả chúng tôi đang lắng nghe!



## Nói Với Nhau

### 2018: Một Năm Thay Đổi và Đi Lên!

Của Sylvia Delgado, Chủ tịch PAC & Jess Corey, Hỗ Trợ Viên Bằng Hữu của RCOC

**T**ự-quyết là một đề tài mà bạn sẽ nghe rất nhiều trong năm 2018. Chúng tôi cũng mong bạn biết rằng chúng tôi đang làm việc hết sức để đảm bảo tiếng nói của bạn được nghe thấy, vì chúng tôi biết có rất nhiều thất vọng trong những năm qua, thời gian mà California đưa ra chương trình thí điểm về tự-quyết.

Cả hai chúng tôi đều nghĩ rằng vấn đề tự-quyết có thể thay đổi cuộc sống một cách đáng kể và theo chiều hướng tốt hơn! Vì vậy, nếu bạn nghĩ bạn muốn tham gia, hoặc chỉ muốn tìm hiểu thêm xem nó sẽ tiến triển ra sao, xin hãy tham dự một trong những cuộc họp thông tin sắp tới (xem phần tin bên dưới).



Sylvia Delgado



Jess Corey

Bạn cũng có thể ghi danh để nhận được những emails cập nhật từ RCOC tại [www.rcocdd.com/services-provided-by-regional-center-of-orange-county/rcoc-self-determination-program-local-advisory-committee](http://www.rcocdd.com/services-provided-by-regional-center-of-orange-county/rcoc-self-determination-program-local-advisory-committee).

RCOC chỉ được cho có 155 chỗ và bạn cần phải tham dự một trong những cuộc họp thông tin để được đưa tên vào chương trình xổ số của DDS, dùng để chọn ngẫu nhiên 2.500 người trên toàn tiểu bang cho chương trình thí điểm.

Quá trình dài lâu để đạt đến thời điểm hiện tại cho vấn đề tự-quyết đã dạy

Jess rất nhiều về sự trì chí và kiên nhẫn, và nó thật đáng giá cho tất cả những nỗ lực được đổ ra. Và mặc dù cả Jess và Sylvia hiện tại đang sống cuộc sống tự-quyết, Sylvia rất hào hứng về chuyện tự-quyết sẽ cho phép nhiều người mà cô quen biết thực hiện những lựa chọn cá nhân của họ như thế nào về việc sử dụng số tiền mà ngân sách dành cho họ. Một số

người mà cô biết sẽ muốn có các đồ dùng hoặc thiết bị công nghệ cao mới để giúp họ giao tiếp tốt hơn, trong khi những người khác có thể chi tiêu nhiều hơn cho những người đã biết và làm việc với họ trong nhiều năm, hoặc để tìm một chỗ ở, hoặc dùng cho phương tiện giao thông.

Dù sao, cuối cùng, cả hai chúng tôi đều tin rằng sự tự-quyết không chỉ là vấn đề lựa chọn, đó cũng còn là về hy vọng. Thật là một cách rất tuyệt để bắt đầu một năm mới!

### Những Buổi Họp Mạng Thông Tin về Vấn Đề Tự-Quyết

Các cuộc họp bằng nhiều ngôn ngữ sẽ diễn ra trong suốt tháng Ba để cung cấp cho cư dân Quận Orange những thông tin về Chương Trình Tự-Quyết của California. Bằng cách tham dự một trong các cuộc họp này, tên của bạn sẽ được đưa vào danh sách xổ số của DDS để chọn người tham gia. Xin vui lòng xem Lịch Mỗi Tháng trên trang mạng của RCOC về ngày, giờ và địa điểm. Nếu bạn muốn tham dự, xin GIỮ CHỖ bằng cách gọi số (714) 796-5181 hoặc gửi email cho [cfurukawa@rcocdd.com](mailto:cfurukawa@rcocdd.com).

**LƯU Ý:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vì vậy xin đừng đưa trẻ đến các cuộc họp.



## Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi

Những buổi hội học miễn phí này được dành cho phụ huynh, và trình bày những nguyên tắc căn bản trong việc kiểm soát hành vi theo hướng tích cực, với một mục tiêu thực tế là giúp đỡ cho phụ huynh của những trẻ có khuyết tật phát triển thay đổi những hành vi của chính họ cũng như hành vi của con em mình. Phụ huynh tham dự một cách tích cực và được mời gọi để thảo luận về những khó khăn cụ thể về mặt hành vi mà họ đang phải đương đầu. Để đạt được kết quả tối đa, phụ huynh được khuyến khích tham dự tất cả các buổi trình bày trong loạt hội học; huấn luyện tiêu tiểu sẽ là trọng tâm của buổi hội học cuối. Phải giữ chỗ trước, và mỗi nhóm thường được giới hạn từ 8 cho đến 15 gia đình.

Xin liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của bạn hoặc với Tracy Vaughan tại (714) 796-5223 để biết thêm chi tiết và để ghi danh.

**GHI CHÚ:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến những buổi họp.

### Trình bày bằng tiếng Tây-ban-nha do Footprints

Khi nào: Các tối thứ Năm – mồng 3 tháng Năm, mồng 10 tháng Năm, 17 tháng Năm, 24 tháng Năm và 31 tháng Năm

Thời gian: 6:30 – 9 giờ tối

Địa điểm: Thời gian: 6:30 – 9 giờ tối

Địa điểm: Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Cypress  
10803 Hope Street, phòng A

### Trình bày bằng tiếng Anh

Khi nào: Các tối thứ Năm – 16 tháng Tám, 23 tháng Tám, 30 tháng Tám, mồng 9 tháng Chín và 13 tháng Chín

Thời gian: 6:30 – 9 giờ tối

Địa điểm: Văn phòng của Trung Tâm Vùng tại Cypress  
10803 Hope Street, phòng A

## Tiếp Tục Tiến Bước lúc 3 Tuổi... Những Buổi Hội Học Chuyển Tiếp cho Phụ Huynh

Tất cả các gia đình có con trong chương trình Early Start đều nhận các dịch vụ chuyển tiếp để giúp chuẩn bị cho những thay đổi sẽ xảy ra khi đứa trẻ tròn ba tuổi và các dịch vụ Early Start chấm dứt. Nhiều bậc cha mẹ nói rằng sự hỗ trợ này là vô giá trong việc giúp họ hiểu được sự khác biệt giữa Early Start và các dịch vụ giáo dục ở nhà trường mà các trẻ có nhu cầu đặc biệt nhận được từ các khu học chánh công cộng từ ba cho đến hết tuổi 22. Những buổi hội học sắp tới được liệt kê dưới đây nói tiếng Anh; tuy nhiên, thông dịch viên cho các ngôn ngữ khác có thể được cung cấp theo yêu cầu. Để biết thêm thông tin và để GIỮ CHỖ TRƯỚC, vui lòng liên hệ với Patricia Garcia tại số 714-558-5400 hoặc pgarcia@rcocdd.com.

**LƯU Ý:** Không có dịch vụ giữ trẻ, vì vậy xin vui lòng đừng mang trẻ đến các buổi hội học.

### Thứ Tư, mồng 7 tháng Ba

9:30 to 11:30 a.m.

Early Childhood Learning Center  
1 Smoketree tại Irvine

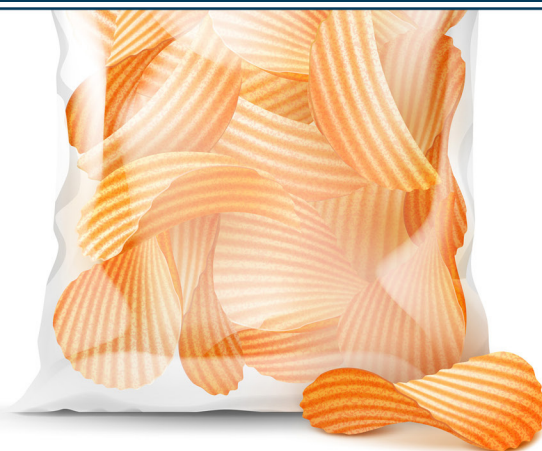
### Thứ Tư, 16 tháng Năm

9:30 to 11:30 a.m.

Education Learning Center  
Học khu Fullerton  
1401 W. Valencia Drive tại Fullerton

## Sức Khỏe Hằng Ngày: Đừng Ăn Thẳng Từ Túi Thức Ăn

Thật dễ dàng để mất cảnh giác trong việc theo dõi xem bao nhiêu thức ăn bạn đang tiêu thụ khi bạn ăn thẳng từ túi thực phẩm. Điều này đặc biệt đúng với thực phẩm ăn nhanh, như bánh quy giòn và các thứ chips. Việc giản dị bỏ bữa ăn nhẹ vào một bát hoặc để trên đĩa sẽ cho bạn một ý niệm tốt hơn về việc bạn ăn nhiều ít ra sao. Đi thêm một bước nữa: hãy chia bữa ăn nhẹ của bạn thành từng phần, và bạn sẽ thẳng tiến trên đường ngăn ngừa việc mình ăn quá nhiều!



# RCOC Sẽ Bắt Đầu Định Dạng IPP Mới, Nhắm Vào Người Nhận Dịch Vụ

**H**ãy tưởng tượng một tiến trình mới trong việc xây dựng bản Hoạch Định Chương Trình Cá Nhân (IPP) cho phép bạn và nhóm lập kế hoạch của RCOC có được nhiều thông tin chi tiết về thành viên có khuyết tật phát triển trong gia đình bạn, và điều gì là quan trọng nhất đối với người đó.

Theo nhiều người đã từng trải qua tiến trình thực hiện bản IPP mới tập-trung-vào-người-nhận-dịch-vụ của RCOC, đó chính xác là những gì mà tiến trình mới đã mang lại.

“Tôi đã học được những điều mới về con gái mình”, mẹ của Jenifer Waters, bà Phyllis Waters nói.

Phát triển từ việc huấn luyện lấy người nhận dịch vụ làm trung tâm mà mỗi nhân viên của RCOC đã được học tập vào năm 2017, bản IPP tập-trung-vào-người-nhận-dịch-vụ nhắm vào mục tiêu làm cho việc phối hợp dịch vụ và lập kế hoạch dịch vụ ngày càng được cá nhân hoá và có tính tự-quyết hơn bao giờ hết.

---

***“Tôi đã học được những điều mới về con gái mình.”***

---

Trọng tâm của nó là một mô tả mới sẽ được thực hiện cho hầu như tất cả những ai được RCOC phục vụ. Một bản tóm tắt ngắn gọn về người nhận dịch vụ, mô tả này nhằm gói gọn không chỉ những nhu cầu cụ thể của người đó mà còn cả những giá trị và những ưu tiên cá nhân của họ.

Patrick Ruppe, Giám Đốc Dịch Vụ, Hỗ Trợ và Phát Triển Cộng Đồng của RCOC, nói: “Bằng cách hiểu rõ hơn về những gì quan trọng đối với mỗi người chúng tôi phục vụ, chúng tôi có thể bảo đảm tốt hơn về các dịch vụ và

hỗ trợ mà họ nhận thực sự cải thiện cuộc sống của họ theo những cách có ý nghĩa. “Nó cũng có thể giúp chúng tôi khám phá những nhu cầu về dịch vụ mà trước đó không được nhận ra, và có thể hướng dẫn chúng tôi phát triển các cách thức mới và tốt hơn để đáp ứng những nhu cầu cá nhân của người nhận dịch vụ và gia đình họ”.

---

***Bản IPP tập-trung-vào-người-nhận-dịch-vụ nhắm vào mục tiêu làm cho việc phối hợp dịch vụ và lập kế hoạch dịch vụ ngày càng được cá nhân hoá và có tính tự-quyết hơn bao giờ hết.***

---

Sự tìm hiểu thấu đáo liên quan đến việc phát triển một trang mô tả làm cho bản IPP mới tốn nhiều thời gian hơn so với tiến trình làm việc theo lối truyền thống. Tuy nhiên, những thông tin phản hồi mà RCOC nhận được đã cho thấy nó được đón nhận một cách tích cực. Thực sự, bà Phyllis cho biết rằng đó là “cuộc họp tốt đẹp nhất mà tôi từng tham gia cho Jennifer.”

Pat Donato, người đã tham dự vào việc lập bản IPP nhắm-vào-người-nhận-dịch-vụ cho em gái Linda Donato của bà, nhận xét rằng đó là “một cách tuyệt vời để tìm hiểu về Linda”. Bà cũng cho biết rằng thật là “tuyệt vời khi có được những người biết rõ về cô chia sẻ những gì mà họ biết.”

Patrick nhấn mạnh rằng bản IPP mới, đang được đưa ra vào mùa xuân này, sẽ nâng cao—chứ không phải thay thế—các tiến trình hiện có, nhiều mặt của tiến trình ấy được luật pháp đòi hỏi. Ông lưu ý rằng bản IPP của mỗi người sẽ tiếp tục bao gồm tất cả các thông tin và dữ liệu chẩn đoán hiện có trong đó—bao gồm những

mục như vòng tròn hỗ trợ, các dịch vụ và phúc lợi nhận được, tình trạng sống, tình trạng sức khoẻ/y khoa, trường học hoặc tình trạng làm việc, việc chuẩn bị cho những trường hợp khẩn cấp và hơn thế nữa.

---

***Bản IPP mới, đang được đưa ra vào mùa xuân này, sẽ nâng cao—chứ không phải thay thế—các tiến trình hiện có.***

---

Tuy nhiên, ngoài một trang mới mang tính mô tả, mỗi bản IPP cũng sẽ bao gồm một bức ảnh chụp hiện tại của mỗi người được phục vụ. Điều này nhằm giúp các nhân viên của RCOC hiện đang phục vụ cho người đó xem họ như một cá nhân, nhưng nó cũng là một điểm an toàn quan trọng vì bức ảnh hiện tại có thể rất đáng giá để chia sẻ với những người cứu hộ đầu tiên nếu người nhận dịch vụ của RCOC bị mất tích, chẳng hạn như trong trường hợp một thiên tai.

---

***Các bản IPPs sẽ tiếp tục được thực hiện theo cùng một thời biểu và với cùng một mức độ như chúng đã được làm trong quá khứ.***

---

Các Phối Hợp Viên Dịch Vụ của RCOC được trang bị các công cụ và kỹ thuật để giúp họ có đủ các điều kiện thuận lợi trong việc thực hiện bản IPP nhắm-vào-người-nhận-dịch-vụ, do đó các cá nhân và gia đình không cần phải làm gì khác hơn trong việc chuẩn bị. Các bản IPPs sẽ tiếp tục được thực hiện theo cùng một thời biểu và với cùng một mức độ như chúng đã được làm trong quá khứ.



---

---

***Cô đã đạt được một số chứng chỉ trong nhiều chương trình nhu liệu máy tính.***

---

---

Danielle bắt đầu chương trình C2C vào tháng Một năm 2015 và đang cố gắng hướng tới mục tiêu nghề nghiệp của mình là trở thành một trợ lý hành chính. Cô yêu máy tính và mong muốn được làm việc trong một văn phòng. Cô đã đạt được một số chứng chỉ trong nhiều chương trình nhu liệu máy tính, bao gồm Microsoft Excel, Word và PowerPoint.

Các sinh viên trong chương trình C2C có thể nhận được sự trợ giúp từ việc hỗ trợ học tập, tiếp cận với công nghệ thích ứng, và hỗ trợ trong kỹ năng học tập, chẳng hạn được giúp trong các phương cách ghi bài, và các kỹ thuật tổ chức việc học. Hiện tại, Danielle có một huấn luyện viên giáo dục, người giúp cô hiểu rõ các khái niệm và bài làm trong lớp, và là người đọc những đề bài cho cô. Vì những khó khăn về mặt thể xác, cô cũng được phép có nhiều thời gian hơn để thực hiện một số bài kiểm tra. Cô làm bài tập và thực hành các



Danielle tập thể dục thường xuyên tại phòng gym của khu apartment cô ở và đặc biệt yêu thích máy đi/chạy bộ tại chỗ.

kỹ năng của mình trong phòng máy tính của trường học ít nhất hai lần một tuần, và ghi âm các bài học để có thể nghe lại và học tập tại nhà. Cô cũng nhận được sự trợ giúp cá nhân do RCOC tài trợ qua cơ quan UCP của Quận Orange để có thể đến trường và về nhà, và gặp gỡ định kỳ với một cố vấn của C2C để được đánh giá về sự tiến bộ và những nhu cầu cần được hỗ trợ của cô.

---

---

***Danielle có một huấn luyện viên giáo dục, người giúp cô hiểu rõ các khái niệm và bài làm trong lớp, và là người đọc những đề bài cho cô.***

---

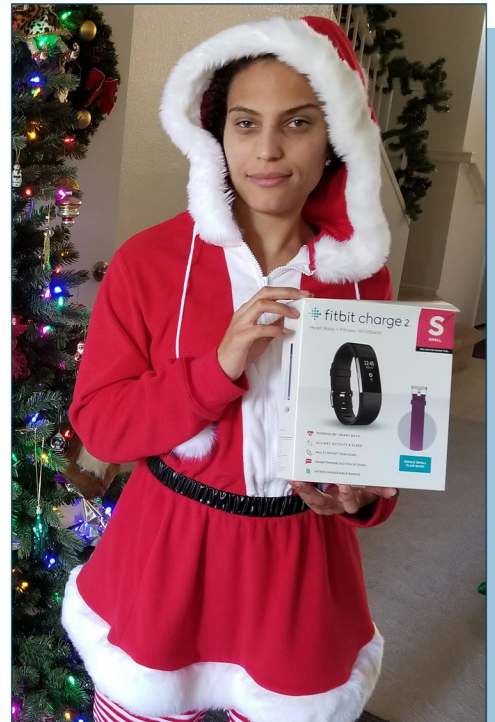
---

Mặc dù trải nghiệm thích thú nhất của cô cho tới nay trong chương trình là học cách sử dụng PowerPoint, Danielle tự hào nhất về khả năng sử dụng Excel của mình. Mặc dù các môn học rất khó, cô đã có thể đạt được 100% và nhận được một điểm A + trong lớp!

Danielle không sử dụng xe lăn, và rất tích cực trong điều kiện thể trạng của cô cho phép, tập thể dục thường xuyên trong phòng tập thể dục nằm trong khu tập thể có căn hộ của cô. Tuy nhiên, việc sử dụng một xe buýt OCTA bình thường là không thể đối với Danielle; bởi thế, RCOC tài trợ dịch vụ ACCESS cho cô. Vì cô sống cùng mẹ ở Irvine, chuyển đi của cô đến khu học chánh phía bắc của Quận Orange, và về, kéo dài từ ba đến bốn tiếng đồng hồ, nhưng Danielle đã làm được tất cả.

“Khoảng cách có thể là một thách thức, và có thể có những mối lo sợ trong chuyện đi lại,” Lisa nói. “Nhưng bạn phải cương quyết tiến lên.”

Lisa rất vui khi thấy con gái bà đã



Danielle đã rất vui nhận được món quà Fitbit cho dịp Giáng Sinh năm nay.

phát triển tốt đẹp qua chương trình C2C, chương trình thách thức cô và tạo cơ hội cho việc phát triển, xây dựng niềm tự tin, và học hỏi những kỹ năng có thể dẫn tới sự nghiệp trong một môi trường làm việc điển hình.

---

---

***“Tôi muốn mọi người biết rằng họ có thể làm được nhiều hơn với cuộc sống của họ.”***

---

---

Hứng khởi với tương lai của mình, Danielle có những lời khuyên đơn giản nhưng đáng khích lệ cho những người khác được RCOC phục vụ, những người có thể do dự khi theo đuổi ước mơ của mình về sự nghiệp: “Tôi muốn mọi người biết rằng họ có thể làm được nhiều hơn với cuộc sống của họ,” cô nói.



Regional Center of Orange County  
P.O. Box 22010  
Santa Ana, CA 92702-2010

NON-PROFIT  
ORGANIZATION  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
SANTA ANA, CA  
PERMIT NO. 1285

## Bản tin Đối Thoại

### BÀI VỞ BÊN TRONG

|                                                                         |   |
|-------------------------------------------------------------------------|---|
| Chân Dung Đáng Biết.....                                                | 1 |
| Sự Sẵn Sàng cho Tình Trạng Khẩn Cấp<br>Luôn Là Ưu Tiên Hàng Đầu .....   | 2 |
| Tường Trình của Tổng Giám Đốc .....                                     | 3 |
| Nói Với Nhau .....                                                      | 4 |
| Các Lớp Hội Học cho Phụ Huynh .....                                     | 5 |
| Chăm Sóc Sức Khoẻ Hằng Ngày.....                                        | 5 |
| RCOC Sẽ Bắt Đầu Định Dạng IPP Mới,<br>Nhắm Vào Người Nhận Dịch Vụ ..... | 6 |

#### Santa Ana Office

1525 N. Tustin Avenue  
24-hr Phone: (714) 796-5100

#### Cypress Office

10803 Hope Street, Suite A  
24-hr Phone: (714) 796-2900

## Các Gia Đình thuộc RCOC Vui Hưởng Các Sinh Hoạt Dịp Lễ

**K**hoảng 600 gia đình có thu nhập thấp được RCOC phục vụ đã được hưởng những ngày nghỉ lễ vui vẻ nhờ sự hào phóng của rất nhiều cá nhân, các tổ chức cộng đồng và các doanh nghiệp hỗ trợ chương trình Cây Ước Vọng của RCOC và Trung tâm Tài nguyên Gia đình thuộc Kết Nối Nâng Đỡ.

Những người/hội đoàn ủng hộ Cây Ước Vọng bao gồm Troutman Sanders, AE COM, CASTO, Hội Hướng đạo sinh Nữ, Dịch vụ Y tế Premier, Đại học Brandman, Co-America, và Golden State Foods, cùng với một số cá nhân và nhân viên của RCOC.

Nỗ lực tìm các món đồ chơi cho các em được sự trợ giúp của Giovanniello Law, 24Hour HomeCare, Accredited Respite Services, Rod Steele Family of Anaheim và nhiều thành viên của cộng đồng người Việt tại Quận Orange, bao gồm: Tam Nguyễn (Advance Beauty College), Jayce Dung Yenson (Saigon City Supermarket / Tây Hồ), Sonny Nguyen (7 Leaves Cafe), Gary Nguyen (24/7 Cares), David Truong (Mimi's Jewelry), Sean Lee (Purist Group), Vince Tien, và Xuân Quỳnh.







## Những Sự Kiện và Sinh Hoạt trong Cộng Đồng Việt Nam

**T**rung Tâm Vùng Quận Orange đã chuẩn bị trang thêm vào này đặc biệt cho các cá nhân và gia đình mà chúng tôi phục vụ vốn thoải mái trong việc giao tiếp bằng tiếng Việt. Các sự kiện, chương trình và sinh hoạt này được trình bày bằng tiếng Việt và/hoặc dành riêng cho những người trong cộng đồng người Việt tại Quận Orange. Tuy nhiên, chúng không được tài trợ hoặc xác nhận bởi RCOC, và thông tin này được cung cấp để bạn dễ theo dõi. Nếu bạn biết các cơ hội khác mà bạn muốn chia sẻ với cộng đồng người Việt Nam, vui lòng liên lạc với Chuyên Viên Văn Hoá của RCOC Kaitlynn Trương tại số (714) 558-5405 hoặc [ktruong@rcocdd.com](mailto:ktruong@rcocdd.com).

### RCOC Khởi Động Nỗ Lực Giáo Dục và Huấn Luyện Phụ Huynh Mới

**N**hư một phần của những nỗ lực để đảm bảo rằng tất cả các cá nhân có khuyết tật phát triển ở Quận Orange nhận được các dịch vụ và hỗ trợ mà họ cần để phát triển mạnh mẽ trong cộng đồng, RCOC sẽ sớm đưa ra các chương trình giáo dục và huấn luyện mới cho phụ huynh. Cối sự hợp tác của các cá nhân được tôn trọng và các tổ chức đáng tin cậy vững mạnh trong các cộng đồng mà ngôn ngữ giao tiếp không phải là tiếng Anh, các chương trình mới này nhằm mục đích đưa đến nhận thức về RCOC như một tổ chức tư, phi lợi nhuận và các loại hình dịch vụ và hỗ trợ mà tổ chức này tài trợ, cũng như về các nguồn tài nguyên sẵn có như Medi-Cal, An Sinh Xã Hội, và nhiều hơn nữa.

Nhiều nhà cung cấp dịch vụ trong tương lai hiện đang trải qua tiến trình huấn luyện để trở thành các nhà cung cấp của RCOC, và một số dự kiến sẽ bắt đầu tiếp cận cộng đồng vào đầu hoặc giữa năm 2018. Các chương trình của họ, vẫn đang được thiết kế, sẽ mang tính cá nhân hoá cao. Tuy nhiên, người ta hy vọng rằng một số chương trình sẽ mời các bậc phụ huynh của trẻ khuyết tật phát triển làm cố vấn cho những người khác trong các nhóm nhỏ và trên cơ sở một-một (một người giúp cho một người).

Các thông tin bổ sung sẽ được chia sẻ trên các số báo *Đối Thoại* trong tương lai, trên trang mạng của RCOC, và thông qua Trung tâm Tài nguyên Gia đình thuộc Kết Nối Năng Đỡ của RCOC. Những phụ huynh nào quan tâm đến việc tiếp cận các chương trình mới hoặc muốn tham gia với tư cách là cố vấn cho một phụ huynh khác cũng có thể liên hệ với Phối Hợp Viên Dịch Vụ của họ tại RCOC.

### Tối Đa Hoá Các Dịch Vụ tại RCOC cho Con Bạn

Xin vui lòng tham gia cùng chúng tôi tại hội thảo này để gặp các nhân viên của chúng tôi, các bậc phụ huynh khác, và tìm hiểu xem các dịch vụ nào của RCOC dành cho con bạn trong khi thường thức các món ăn Việt Nam tuyệt vời. Liên hệ: Kaitlynn Truong tại (714) 558-5405 hoặc [ktruong@rcocdd.com](mailto:ktruong@rcocdd.com) để biết thêm thông tin.

#### Thứ bảy, 24 tháng Ba

10 giờ sáng đến trưa  
Phòng Hợp Cộng Đồng  
Nhật báo Người Việt  
14771 Moran Street  
ở Westminster

### Các Buổi Khám Sơ Bộ về Mặt Phát Triển do Mạng Lưới Hỗ Trợ Gia Đình Tổ Chức

Nếu bạn có bạn bè hoặc thành viên gia đình có con em có thể bị chậm về mặt phát triển, xin vui lòng cho biết rằng có thông dịch tiếng Việt tại các buổi khám sơ bộ về mặt phát triển này. Liên hệ: Kaitlynn Truong tại (714) 558-5405 hoặc [ktruong@rcocdd.com](mailto:ktruong@rcocdd.com) để biết thêm thông tin.

#### Thứ sáu, 23 Tháng Ba

8:30 - 10: 30 sáng  
Westminster Family Resource Center  
7200 Plaza Street ở Westminster

#### Thứ sáu, mồng 6 tháng Tư

8: 30 - 10: 30 sáng  
Center for Healthy Neighborhoods  
Richman Park  
320 W. Elm Street ở Fullerton

#### Thứ sáu, 20 tháng Tư

8: 30 - 10: 30 giờ sáng  
Prince of Peace  
1421 W. Ball Rd ở Anaheim

#### Thứ sáu, 27 tháng Tư

8: 30 - 10: 30 sáng  
Jamboree Housing  
810 S. Minnie Street ở Santa Ana

### Hội Chợ Tài Nguyên về Cuộc Sống Hậu-Trung học

Mục đích của hội chợ tài nguyên này là cung cấp cho các học sinh khuyết tật và cha mẹ họ những thông tin về các lựa chọn sau-trung học và các dịch vụ chuyển tiếp dành cho người lớn có khuyết tật. Liên hệ: Dawn Tran Galazyn tại (714) 663-6166 để biết thông tin.

#### Thứ Hai, 26 tháng Hai

2018 từ 6 - 8 giờ tối  
La Quinta High School  
10372 McFadden Avenue  
ở Westminster

(xem tiếp trang sau)

(tiếp theo trang trước)

## Hội Nghị Toàn Tiểu Bang về Khuyết Tật đối với Người Châu Á Đảo Thái Bình Dương của California (APIDC)

Hãy ghi vào lịch của bạn cho hội nghị APIDC này vào ngày **thứ Sáu, mồng 8 tháng Ba và thứ Bảy, mồng 9 tháng Ba, 2019**. Liên hệ: Kaitlynn Trương tại (714) 558-5405 hoặc [ktruong@rcocdd.com](mailto:ktruong@rcocdd.com) để biết thêm thông tin.

## Các Cuộc Họp Mang Thông Tin về Chương Trình Tự Quyết

Bằng cách tham dự một trong các cuộc họp mang thông tin này, tên của bạn sẽ được đưa vào trong danh sách xổ số của DDS khi Chương Trình Tự Quyết hiện hữu. Liên hệ: Cathy Furukawa tại (714) 796-5181 hoặc [cfurukawa@rcocdd.com](mailto:cfurukawa@rcocdd.com) để biết thêm thông tin.

### Thứ Ba, 27 tháng Hai

6:30 - 8:00 tối tại RCOC

10803 Hope Street tại Cypress.

*Thông dịch tiếng Việt sẽ được cung cấp trong cuộc họp này.*

### Thứ Tư, 7 tháng Ba

6:00 - 7:30 tối

và Thứ Ba, 27 Tháng Ba

10 giờ - 11 giờ 30 phút sáng

RCOC, 1525 N. Tustin Ave. ở Santa Ana.

*Thông dịch tiếng Việt trong hai cuộc họp này sẽ được cung cấp theo yêu cầu.*

## Nhân Viên của RCOC Hiện Có Mặt tại Trung Tâm Dịch Vụ Cộng Đồng Westminster

Trung Tâm Dịch Vụ Cộng Đồng Quận Orange, 15496 Magnolia Street ở Westminster (góc Magnolia và McFadden)

**Thứ Năm đầu tiên và thứ Ba của mỗi tháng.**

Liên hệ với Kaitlynn Trương, Chuyên gia Văn hoá RCOC, tại số (714) 558-5405 hoặc [ktruong@rcocdd.com](mailto:ktruong@rcocdd.com) để lấy hẹn.

## Loạt chương trình Tự Kỷ 101 bằng tiếng Việt

Đây là loạt chương trình giáo dục gồm hai phần được thiết kế dành cho các phụ huynh nói tiếng Việt nói của trẻ mới có chẩn đoán rối loạn phổ tự kỷ (ASD). Chi phí là 30 đô-la cho mỗi buổi hoặc 55 đô-la cho toàn chương trình. Liên hệ với Kim Dieu tại (949) 267-0499 hoặc [centertraining1@uci.edu](mailto:centertraining1@uci.edu) để biết thêm thông tin.

### Thứ bảy, ngày 31 tháng Ba và

**thứ Bảy, mồng 7 tháng Tư**

11:30 sáng đến 3 giờ chiều

The Center for Autism and Neurodevelopmental Disorders

(Trung Tâm Tự Kỷ và Các Rối Loạn Phát Triển Thần Kinh)

## Cộng Đồng Người Việt Hỗ Trợ Chương Trình Tặng Đồ Chơi của RCOC

Nickie Patton, Kathleen McFarlin và Kaitlynn Trương (ảnh, từ trái sang) của Kết Nối Nâng Đỡ (Comfort Connection) đã chọn hàng trăm đồ chơi thích hợp cho trẻ em bị khuyết tật phát triển cho chương trình tặng đồ chơi vào dịp lễ hàng năm của RCOC. Các đồ chơi được trao tặng bởi các thành viên hào phóng của cộng đồng người Việt tại Quận Orange, bao gồm: Tam Nguyen (Advance Beauty College), Jayce Dung Yenson (Saigon City Supermarket / Tây Hồ), Sonny Nguyen (7 Leaves Cafe), Gary Nguyen (24/7 Cares), David Truong (Mimi's Jewelry), Sean Lee (Purist Group), Vince Tien, và Xuân Quỳnh.

